

(P)

**BAHAN PENGAJARAN BAHASA CINA DI SEKOLAH  
MENENGAH PERSENDIRIAN CINA DI MALAYSIA :  
SATU KAJIAN KES**

**Oleh**

**Hong Wai Bing**

**Tesis yang Dihantar untuk Menenuhi Syarat Ijazah Sarjana**

**Sastera Universiti Malaya**

**Jun 2002**

Perpustakaan Universiti Malaya



A510789516

## **PERAKUAN PELAJAR**

Sukacita dengan ini, saya mengaku bahawa tesis ini adalah hasil usaha saya sendiri kecuali petikan-petikan dan bahan-bahan yang dinyatakan sumbernya.

.....  
**HONG WAI BING**

**NO. KAD PENGENALAN : 661227-12-5456**

**NO. PENDAFTARAN PELAJAR : AAD 9612**

**3HB. JUN, 2002**

## **PENGHARGAAN**

Dalam penyediaan dan penyiapan disertasi ini, saya ingin merakamkan setinggi-tinggi penghargaan dan ucapan terima kasih kepada penyelia saya, iaitu Cik Wong Yoke Nyen atas bimbingan, dorongan dan tunjuk ajar sehingga terhasilnya penulisan ini .

Ucapan terima kasih dan sanjungan kepada Profesor Madya Dr. Tan Ooi Chee atas segala nasihat dan cadangan sejak dari awal untuk memantapkan lagi kajian ini. Terima kasih juga diucapkan kepada En. Wong Khek Seng atas panduan dan penyemakan disertasi ini.

Kepada Universiti Malaya, terima kasih yang tidak terhingga atas tawaran biasiswa yang diberikan. Begitu juga kepada Dong Jiao Zong kerana telah memberikan sedikit sebanyak bantuan maklumat. Tanpa bantuan ikhlas daripada mereka, kajian ini tidak mungkin terhasil.

Atas kerjasama dan jasa baik daripada pengetua, guru besar, guru-guru, para pelajar Sekolah Menengah Persendirian yang terlibat secara langsung dalam kajian ini, diucapkan ribuan terima kasih.

Pada kesempatan ini, diucapkan jutaan terima kasih juga kepada ayahanda Hong Kwai Sang, bonda Lo Nyuk Lan, kakak Wai Foong, adik Yau Loong, dan suami Lin Lian Hong atas segala galakan serta dorongan yang telah

diberikan selama ini. Kata-kata perangsang dan sokongan mereka telah merangsang dan menguatkan azam saya untuk meneruskan dan menjayakan laporan kajian ini. Akhir sekali, penghargaan ini juga dirakamkan kepada Ng Sock Chen, Huang Shu Chen, dan Wong Nyuk Shim. Mereka ini telah memberikan sokongan moral dan bantuan maklumat bagi menyempurnakan kajian ini .

## **ABSTRAK**

Sejarah pendidikan bahasa Cina di Malaysia telah menjangkau masa 98 tahun sejak sekolah Cina yang pertama ditubuhkan pada tahun 1904. Meskipun telah menghadapi pelbagai cabaran dari segi perubahan dasar pendidikan kerajaan, akibat perkembangan sejarah pemerintahan yang berlainan, termasuk zaman pemerintahan penjajah British, penaklukan Jepun, pemerintahan Persekutuan Tanah Melayu dan selepas Kemerdekaan Malaysia, perjuangan dan usaha gigih masyarakat Cina berjaya memelihara 60 buah sekolah menengah persendirian Cina hingga ke hari ini.

Di Malaysia, buku teks memainkan peranan penting dalam pengajaran bahasa Cina. Buku teks merupakan bahan pengajaran seragam untuk bahasa Cina dan alat penting untuk mencapai objektif pengajaran. Oleh yang demikian, pada tahun 1992, suatu jawatankuasa kecil telah ditubuhkan oleh Persekutuan Persatuan-Persatuan Lembaga Pengurus Sekolah Menengah Persendirian Cina (Dong Zong) untuk memantapkan sukatan pelajaran baru dengan merujuk kepada pembaharuan pendidikan yang dilakukan oleh pakar pendidikan di China. Sebagai hasilnya, buku teks baru edisi kedua mula digunakan pada tahun 1994. Objektif pengajaran bagi buku teks yang diterbitkan ini menitikberatkan latihan kemahiran membaca, menulis, mendengar, bertutur dan berfikir, serta mengutamakan kesedaran nilai moral dan pemikiran. Kuantiti dan kualiti buku teks ini ternyata berbeza daripada buku teks pertama yang diterbitkan pada tahun 1984.

Selama ini, pendapat bahawa “bahan pengajaran harus disediakan untuk orang yang mempelajarinya” disokong oleh pakar pendidikan dan pakar penyelidikan kerana tujuan pembelajaran dan pandangan para pelajar secara langsung mempengaruhi pencapaian objektif pengajaran. Walaupun begitu, setelah sukanan pelajaran baru dilaksanakan selama 6 tahun di sekolah menengah persendirian Cina, masih belum ada sebarang kajian yang dilakukan untuk meneliti pandangan para pelajar terhadap teks yang digunakan di sekolah. Oleh itu, tujuan utama kajian ini adalah untuk meneliti respons dan persepsi pelajar terhadap buku teks bahasa Cina tingkatan menengah rendah yang digunakan oleh mereka.

Kajian ini melibatkan kerja lapangan untuk memperoleh maklumat tentang perkembangan pengajaran bahasa Cina di Malaysia. Di samping itu, borang soal selidik telah diedarkan kepada sejumlah 438 orang pelajar tingkatan satu hingga tingkatan tiga di tiga buah sekolah menengah persendirian Cina di Kuala Lumpur dan Kelang untuk memperoleh respons pelajar terhadap pembelajaran bahasa Cina. Borang soal selidik ini diedarkan dengan tujuan memperoleh pandangan pelajar terhadap perkara-perkara seperti yang berikut:

1. Tahap penyesuaian pelajar terhadap bahan pengajaran bahasa Cina,
2. Kebolehcapaian objektif pembelajaran bahasa Cina, dan,
3. Kefahaman dan harapan pelajar terhadap bahan pengajaran bahasa Cina.

Hasil kajian ini menunjukkan bahawa sebilangan besar pelajar

mempunyai pandangan positif terhadap pembelajaran bahasa Cina, dan secara keseluruhannya mereka juga menerima cara penyusunan bahan pengajaran mengikut topik latihan penguasaan bahasa. Manakala dari segi kebolehcapaian objektif pembelajaran, separuh daripada jumlah pelajar yang diselidiki menerusi soal selidik ini berpendapat bahawa pilihan bahan pengajaran masih kurang memuaskan. Jelas bahawa mereka mempunyai harapan yang berbeza terhadap kandungan bahan pengajaran kerana pilihan teks yang kurang sesuai akan mempengaruhi minat pembelajaran bahasa Cina. Dengan itu, penyelidik telah mengemukakan beberapa cadangan berdasarkan kajian ini, iaitu:

1. Proses penyusunan dan penulisan buku teks perlu dikukuhkan lagi,
2. Ujicuba penggunaan buku teks perlu dilakukan, dan
3. Sistem penilaian perlu disediakan dan saranan keberkesanan penggunaan buku teks dikemukakan.

Penyelidik telah mengemukakan beberapa cadangan membina setelah menganalisis dan menyelidiki hasil kajian yang diperoleh, dengan harapan kajian ini dapat dimanfaatkan oleh para sarjana sebagai asas untuk kajian lanjut terhadap buku teks sekolah menengah persendirian Cina pada masa akan datang.

## **ABSTRACT**

The history of Chinese education in Malaysia encompasses 98 years since the first Chinese school was built in 1904. Although faced with a host of challenges from the aspect of changing government education policies due to different styles of administration under the British government, the Japanese occupation, the Federation of Malaya and subsequently independent Malaysia, the Chinese community has succeeded in maintaining 60 private Chinese secondary schools to this day.

In Malaysia, textbooks play a very important role in the teaching of the Chinese language in schools. Textbooks are the standard teaching resources for Chinese language and an important tool for achieving lesson objectives. Therefore, in 1992, a committee was set up by the Malaysian Independent Chinese Secondary School Working Committee (Dong Zong) to fix the new syllabus based on new developments in education carried out by education experts in China. The result was a release of a new set of textbooks in 1994. The educational objectives of these textbooks emphasised reading, writing, listening, speaking and thinking skills as well as the awareness of moral values and thinking methods. The quantity and quality of these textbooks were distinctly different from the first set of textbooks published by the same organisation in 1984.

The view that educational materials should target for the people who study it, was supported by education and research experts because the aims of learning and students' opinions directly influenced the achievement of lesson objectives. However, although the new syllabus has been in use for six years in private Chinese secondary schools, there is still no study done to determine students' opinions. Therefore, the main thrust of this study is to examine students' responses and perceptions regarding the lower secondary Chinese textbooks that are currently used in school.

This thesis comprises research from the aspect of development of Chinese language teaching in Malaysia and questionnaires that has been distributed to a total of 438 Form 1 to Form 3 students at three private secondary Chinese schools in Kuala Lumpur and Kelang on their responses regarding Chinese language learning. The questionnaires aim to identify students' opinions in the following areas:

1. Students' response to the teaching materials of Chinese language courses,
2. The achievable objectives of Chinese language learning, and
3. The understanding and expectations of students on the teaching materials of their Chinese language courses.

It is found in this study that a large segment of students have a positive view of Chinese language studies and on the whole, they are able to digest the arrangement of teaching resources according to language mastery topics. However, from the aspect of achievable objectives of learning, half

of the students participated in the questionnaire are of the opinion that choices available in their learning resources are still unsatisfactory. Clearly, they have different expectations with regards to the content of learning resources, and unsuitable choices of text will influence their interest in Chinese language studies. Therefore, this study gives suggestions on some issues based on my research:

1. The process of editing and the writing of textbooks need to be more thorough.
2. Examining and testing of textbooks usage must be done.
3. An evaluation system must be devised and the effectiveness of textbooks addressed.

This study offers suggestions based on the analysis and assessment of my research findings, with the hope that this study will be used as the basis for scholars to conduct further studies on private Chinese secondary school textbooks in future.

## KANDUNGAN

PENGHARGAAN	i
ABSTRAK	iii
ABSTRACT	vi
KANDUNGAN	ix
SENARAI JADUAL	xi
SENARAI LAMPIRAN	xiii

### BAB 1 PENGENALAN

1.1	Latar Belakang Kajian	1
1.2	Peranan Buku Teks Dalam Pengajaran Dan Pembelajaran.	7
1.3	Kajian Berkaitan Terhadap Buku Teks Bahasa Cina	11
1.4	Ilham Yang Diperolehi Menerusi Kajian Berkaitan Terhadap Metode Kajian Ini	21
1.5	Tujuan Kajian	23
1.6	Langkah Dan Kepentingan Kajian	28
1.7	Kesimpulan	29

### BAB 2 SEJARAH RINGKAS PERKEMBANGAN PENDIDIKAN SEKOLAH MENENGAH PERSENDIRIAN CINA DAN PENILAIAN BUKU TEKS

2.1	Sejarah Ringkas Perkembangan Pendidikan Di Malaysia	30
2.2	Proses Penubuhan Sekolah Menengah Persendirian Cina	38
2.3	Sejarah Penghasilan Buku Teks Pertama Sekolah Menengah Persendirian Cina	43

2.4	Pengenalan Ringkas Kandungan Sukatan Pelajaran Bahasa Cina Sekolah Menengah Persendirian Cina	46
2.5	Buku Teks Bahasa Cina Sekolah Menengah Persendirian Cina Kini	55
<b>BAB 3 PROSEDUR KAJIAN</b>		
3.1	Pendahuluan	60
3.2	Kajian Melalui Bahan-bahan Kesusasteraan	60
3.3	Kajian Melalui Soal Selidik	61
3.4	Kajian Melalui Cara Temu Ramah	64
3.5	Kebolehpercayaan Kajian	68
3.6	Prosedur Pengumpulan Data	70
<b>BAB 4 DAPATAN KAJIAN</b>		
4.1	Pendahuluan	77
4.2	Data-data Soal Selidik	78
<b>BAB 5 CADANGAN DAN KESIMPULAN</b>		
5.1	Pendahuluan	104
5.2	Dapatan Kajian	125
5.3	Cadangan	130
5.4	Batasan kajian	138
<b>BIBLIOGRAFI</b>		142
<b>LAMPIRAN-LAMPIRAN</b>		153

## **SENARAI JADUAL**

Jadual	Halaman
1. Struktur Organisasi Dong Jiao Zong	3
2. Jumlah Pelajar dan Sekolah di Semenanjung Malaysia Sebelum dan Selepas Penjajahan Jepun Pada Tahun-tahun 1950-an	33
3. Proses Penukaran Sistem Sekolah Menengah Cina Kepada Sekolah Menengah Jenis Kebangsaan dan Sekolah Menengah Persendirian Cina	40
4. Senarai Nama Sekolah-Sekolah Menengah Persendirian Cina di Malaysia	41
5. Judul Buku, Tahun Terbitan, Terbitan Semula dan Penerbit Buku Teks Seragam Tingkatan Menengah Rendah	44
6. Tahap Keupayaan, Jumlah Pelajar, Tingkatan dan Sekolah Sasaran Kajian	63
7. Status Sosial Pihak Ditemu ramah, Masa, Kekerapan, Tempat, Tarikh dan Bilangan Yang Ditemu ramah Bagi Tempoh Februari 1997 Hingga Februari 1999	67
8. Tarikh, Tempat dan Jumlah Pelajar yang terlibat dalam Borang Soal Selidik	74
9. Pandangan dan Pilihan Pelajar Terhadap Pelajaran dalam Buku Teks Bahasa Cina Jilid Pertama Tingkatan Menengah Rendah Satu	101
10. Pandangan dan Pilihan Pelajar Terhadap Pelajaran dalam Buku Teks Bahasa Cina Jilid Ketiga Tingkatan Menengah Rendah Dua	101

11.	Pandangan dan Pilihan Pelajar Terhadap Pelajaran dalam Buku Teks Bahasa Cina Jilid Kelima Tingkatan Menengah Rendah Tiga	101
12.	Teks-teks dalam Buku Teks Bahasa Cina Jilid Pertama Tingkatan Menengah Rendah Satu Yang Digemari dan Tidak Digemari	113
13.	Teks-teks dalam Buku Teks Bahasa Cina Jilid Ketiga Tingkatan Menengah Rendah Dua Yang Digemari dan Tidak Digemari	114
14.	Teks-teks dalam Buku Teks Bahasa Cina Jilid Kelima Tingkatan Menengah Rendah Tiga Yang Digemari dan Tidak Digemari	115

## **SENARAI LAMPIRAN**

Lampiran 1	Soalan Soal Selidik (Untuk Pelajar)	153
Lampiran 2	Soalan Soal Selidik (Untuk Guru)	162
Lampiran 3	Senarai Topik Pelajaran Bahasa Cina Tingkatan Menengah Rendah Satu (Buku Jilid Pertama)	167
Lampiran 4	Senarai Topik Pelajaran Bahasa Cina Tingkatan Menengah Rendah Dua (Buku Jilid Ketiga)	169
Lampiran 5	Senarai Topik Pelajaran Bahasa Cina Tingkatan Menengah Rendah Tiga (Buku Jilid Kelima)	171
Lampiran 6	Contoh Petikan Buku Teks Bahasa Cina Sekolah Menengah Persendirian Cina Malaysia (Buku Jilid Pertama)	173
Lampiran 7	Contoh Petikan Buku Teks Bahasa Cina Sekolah Menengah Persendirian Cina Malaysia (Buku Jilid Ketiga)	181
Lampiran 8	Contoh Petikan Buku Teks Bahasa Cina Sekolah Menengah Persendirian Cina Malaysia (Buku Jilid Kelima)	191